

# **ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**

о диссертационном исследовании

*Багдуевой Анны Вячеславовны*

*«Специфика функционирования имени существительного в речи билингвов  
(китайско-русский и русско-китайский интерязыки)»*

по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-  
сопоставительная лингвистика

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Диссертация Багдуевой Анны Вячеславовны «Специфика функционирования имени существительного в речи билингвов (китайско-русский и русско-китайский интерязыки)» выполнена в русле сравнительно-сопоставительной лингвистики, посвящена описанию и анализу интерференционных процессов, являющихся результатом контакта русского и китайского языков.

**Актуальность темы исследования** обусловлена, с одной стороны, отсутствием на сегодняшний момент комплексного описания имени существительного при контакте двух типологически различных языков - русского и китайского языков. С другой стороны, актуальность данной темы продиктована необходимостью описания интерференционных процессов в системе интерязыка и установления его структурных единиц – интерферентов – с целью предупреждения и нивелирования интерференции в речи субординативного билингва.

В качестве цели исследования автор указывает выявление и лингвистическое описание структурных грамматических единиц – граммаферентов – в китайско-русском и русско-китайском интерязыках. В соответствии с поставленной целью логично определены пять задач, которые поступательно решались в ходе диссертационного исследования.

В диссертационном исследовании с привлечением конвергентно-дивергентного метода впервые представлена типология граммаферентов, функционирующих в имени существительном, в китайско-русском и русско-китайском интерязыках, что обусловило **научную новизну исследования**.

Структура работы адекватно отражает логику и ход исследования, придаёт доказательность её результатам и обеспечивает целостность восприятия излагаемых в тексте диссертации положений. Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы (197 наименований, 55 из которых на английском и китайском языках), словарей и энциклопедических источников, и приложения. В приложении представлены три таблицы. Иллюстративный материал представлен 71 таблицей. Общий объём диссертационного исследования составляет 248 страниц печатного текста, 217 страниц основного текста.

Во введении обоснованы актуальность и научная новизна исследования, дано представление о его теоретической и методологической базе, сформулированы цель и задачи исследования, изложены положения, выносимые на защиту. Убедительно показана необходимость описания граммаферентов в китайско-русском и русско-китайском интерязыках. В первой главе диссертационного исследования Багдуева А.В. формирует теоретическую базу для эмпирического

исследования, которое будет проведено во второй главе. Автор подробно рассматривает типологические особенности русского и китайского языков, даёт развёрнутую характеристику основных методов при типологическом подходе описания языков, таких как сравнение, сопоставление, контрастивность и конфронтативность; описывает понятийную категорию субординативного билингвизма и интерязыка, и обосновывает концепцию исследования.

Вторая глава работы посвящена развёрнутому сравнительному анализу морфемного состава; способам словообразования; лексико-грамматическим разрядам, категориям числа, падежа и рода имён существительных в русском и китайском языках. Новаторским является представление типологии граммаферентов в русско-китайском и китайско-русском интерязыках при освоении имени существительного в неродном языке. Каждый из вышеуказанных пунктов главы обобщается и демонстрируется в виде таблиц. Граммаференты автором определяются по пяти параметрам: полное тождество, формальное тождество, частичное совпадение, несовпадение и отсутствие единицы. Выявление граммаферентов, в свою очередь, осуществлено поэтапно, что позволяет хорошо проследить логику проведения исследования. Автор осуществляет сравнительный, сопоставительный и контрастивный анализы исследуемых явлений, выявляет типы нарушений и, на основании полученных результатов определяет граммаференты.

На наш взгляд вторая глава ценна в теоретическом и практическом планах: во-первых, результаты, полученные в ходе исследования, вносят вклад в общее и частное языкознание, в теорию интерязыка и интерференции; во-вторых, способствуют пониманию и применению механизмов по уменьшению интерференции в русской речи китайцев и китайской речи русских. Кроме того, результаты исследования могут найти практическое применение в ВУЗах при комплексном изучении как общей, так и частной грамматики.

Научные результаты, полученные в ходе работы, находят свое подробное освещение в выводах и заключении к работе.

Диссертационное исследование А.В. Багдуевой производит впечатление детального, объёмного изыскания. Вместе с тем, данная работа не лишена некоторых дискуссионных моментов и положений, нуждающихся в уточнении.

При знакомстве с текстом диссертации возникли следующие вопросы:

1. Во введении диссертационного исследования диссертант пишет о том, что материалом исследования послужили устные и письменные речевые произведения китайцев в русской речи и русскоговорящих в китайской речи, зафиксированные в ходе коммуникации. На наш взгляд, требует уточнения какие конкретно речевые произведения и в каком количестве были использованы, а также каким образом данные произведения были зафиксированы?
2. В работе на странице 28, при описании одного из типов грамматических ошибок - инфинитизации, говорится о том, что учащийся переносит типичную модель китайского предложения «Я магазинходить» (кто куда ходить) в русскую речь. Насколько правомерно говорить о типичности данной модели предложения в китайском языке?

3. На странице 46 в таблице 1 А.В. Багдуева, демонстрируя способность китайского иероглифа выступать в качестве слова и морфемы, приводит знак 天 tiān день, являющийся морфемой в слове 天气 tiānqì погода, состоящем из двух морфем 天 день + 气 воздух. Насколько верно в двусложном слове «погода» указанное значение знака 天 в качестве морфемы?
4. Подобная неточность отмечается и на странице 63 при описании единиц аффиксации в китайском языке. Диссертант, говоря о способности простых слов, постоянно (чистые суффиксы) или временно (полусуффиксы) выступать в качестве частей слова, для иллюстрации данного грамматического явления приводит слово 赢家 yíngjiā победитель, состоящее из морфем 赢 побеждать и 家 дом. Насколько правомерно указывать в данном слове значение «дом» у полусуффикса 家 jiā?
5. В качестве теоретической основы по описанию грамматики китайского языка диссертант отмечает работы русских и китайских исследователей, опубликованные вплоть до 2019 г. Весьма рациональным было бы использование в диссертационном исследовании комплексного труда Т.В. Ивченко «Китайский язык. Полная грамматика в схемах и таблицах», вышедшего в свет в 2021 г., что позволило бы избежать многих неточностей.
6. Следует отметить наличие в диссертационном исследовании многочисленных опечаток. К примеру, опечатки на страницах 31 – «интерсуэт», 54 – «мофологические», 60 – «картофелин», 66 – «частеричности», 110 – «прозволяют», 117 – «опредления», 128 – «вывить» и т.д.

Высказанные вопросы и замечания не касаются основных положений и выводов исследования. В целом можно констатировать, что Багдуева А.В. справилась с поставленной задачей.

Работа представляет самостоятельное, целостное и оригинальное научное исследование, соответствующее критериям научно-квалификационной работы. Обоснованность выдвинутых и защищаемых диссертантом положений сомнений не вызывает. Основные положения работы нашли отражение в семи публикациях, три из которых опубликованы в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Диссертационная работа «*Специфика функционирования имени существительного в речи билингвов (русско-китайский и китайско-русский интерязыки)*» соответствует требованиям п.п. 9–14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а её автор, Багдуева Анна Вячеславовна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

Официальный оппонент:

Кандидат филологических наук 10.02.19 – Теория языка

Доцент кафедры китаеведения,

Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,

Федерального государственного бюджетного

образовательного учреждения высшего образования

«Иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ИГУ»)

(664025 г. Иркутск, ул. Ленина, 8, тел. 8(3952)521-590,

[inyaz@slovo.isu.ru](mailto:inyaz@slovo.isu.ru)

[www.slovo.isu.ru](http://www.slovo.isu.ru) ),

«18» октября 2022 г.



Воронина Ольга Юрьевна



Подпись *O.YU. Ворониной* удостоверяю

С основными трудами оппонента Ольги Юрьевны Ворониной можно ознакомиться на сайте:

[https://www.elibrary.ru/author\\_items.asp?authorid=291224&show\\_refs=1&show\\_option=1](https://www.elibrary.ru/author_items.asp?authorid=291224&show_refs=1&show_option=1)

## Сведения об официальном оппоненте

по диссертации Багдуевой Анны Вячеславовны «Специфика функционирования имени существительного в речи билингвов (русско-китайский и китайско-русский интерязыки)» по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Фамилия, Имя, Отчество	Воронина Ольга Юрьевна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	Кандидат филологических наук (10.02.19 – Теория языка)
Ученое звание	–
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	664025 г. Иркутск, ул. Ленина, 8, тел. 8(3952)521-590, <a href="http://word.isu.ru/">http://word.isu.ru/</a> , <a href="mailto:elladaisu@mail.ru">elladaisu@mail.ru</a>
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет»
Наименование подразделения	Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации
Должность	Доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР
<i>Публикации по специальности тематика близкая Вашей! (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года):</i>	
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Воронина О.Ю., Сараева Е.А. Последствия политики «Одна семья – один ребенок» в Китае / О.Ю. Воронина, Е.А. Сараева // Заметки ученого. – 2022. – № 2. – С. 128–132. <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48249678">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48249678</a></li><li>2. Воронина О.Ю. и др. Динамика и статика в познании реальности языка: подходы, феномены, способы презентации: монография. Иркутск, изд-во: Иркутский государственный ун-т, 2021. – 285 с. <a href="https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45833475">https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45833475</a></li><li>3. Воронина О.Ю. Алгоритм структурирования метамодели периодизации истории китайского языка / О.Ю. Воронина // Мир русскоговорящих стран. – 2020. – № 2 (4). – С. 66–74. <a href="https://elibrary.ru/item.asp?id=43561304">https://elibrary.ru/item.asp?id=43561304</a></li><li>4. Шишкина С.О., Воронина О.Ю. Особенности терминологического аппарата китайской традиционной акупунктуры и способы его перевода на русский язык / Шишкина С.О., Воронина О.Ю. // В сборнике: Регионоведческие чтения: Азиатско-Тихоокеанский регион в диалоге языков и культур. Сборник материалов III Всероссийской научно-</li></ol>	

- |              |   |         |               |
|--------------|---|---------|---------------|
| практической | конференции.<br><a href="https://elibrary.ru/item.asp?id=37630667">https://elibrary.ru/item.asp?id=37630667</a> | – 2019. | – С. 217–222. |
|--------------|---|---------|---------------|
5. Воронина О.Ю., Серебренникова Е.Ф. Диахроническая метасистематизация как способ моделирования опыта периодизации истории языка (на материале моделей периодизации истории китайского языка) / О.Ю. Воронина, Е.Ф. Серебренникова // III Готлибовские чтения: востоковедение и регионоведение Азиатско-тихоокеанского региона в фокусе современности: материалы Между. науч. конф. Иркутск, 10–16 сентября 2019 года. Иркутск, изд-во: Иркутский государственный ун-т, 2019. – С. 103–108. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41098215>
6. Воронина О.Ю. Привычные выражения с глаголом «есть» 吃 как способ отражения этнокультурного сознания китайцев / Воронина О.Ю. // В сборнике: II Готлибовские чтения: фундаментальные и актуальные проблемы востоковедения и регионоведения стран АТР. материалы Международной научной конференции «Пространства коммуникации: язык, литература, медиа», посвящённой столетию Иркутского государственного университета. Иркутский гос. ун-т, Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации. –2018. – С. 68–75. <https://elibrary.ru/item.asp?id=36592531>
7. Воронина О.Ю. О средствах реконструкции фонологической системы китайского языка: китайская «киньюньсюэ» и особенности ее терминологического аппарата / Воронина О.Ю. // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2018. – № 9 (132). – С. 181–185. <https://elibrary.ru/item.asp?id=36293710>
8. Воронина О.Ю. К проблеме создания полной периодизации истории языка с идеографическим типом письменности / Воронина О.Ю. // В сборнике: Готлибовские чтения: Азиатско-Тихоокеанский регион в контексте глобального развития. Материалы Международной научно-практической конференции. – 2017. – С. 63–66. <https://elibrary.ru/item.asp?id=32410907>
9. Воронина О.Ю., Кошель А.М. К вопросу о подходах к периодизации истории языка с идеографическим типом письменности / Воронина О.Ю., Кошель А.М. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 4-1 (70). – С. 62–65. <https://elibrary.ru/item.asp?id=28830572>

Официальный оппонент

/ Воронина О.Ю.

Верно

Ученый секретарь ФБГОУ ВО «ИГУ»

/ Кузьмина Н.Г.

Ректор ФБГОУ ВО «ИГУ»

/ Шмидт А.Ф.

Дата 12.09.2022

